

# DOSSIER PEDAGOGIQUE

Un sac de billes

*Théâtre des Bonnes Langues*



**SAISON 20-21**

Le Théâtre des Bonnes Langues présente

# Un Sac De Billes

de Joseph Joffo



Avec James Groguelin

Mise en scène Stéphane Daurat - Adaptation Freddy Viau

## Un Sac de Billes

---

de Joseph Joffo





# Joseph Joffo

---

## L'auteur

Joseph Joffo a soutenu dès le départ la création de ce spectacle.

Lors de nombreux échanges téléphoniques, il a sans cesse exprimé sa joie et son impatience de découvrir cette adaptation de son texte.

Joseph Joffo est né en 1931, dans le XVIIIème arrondissement de Paris et mort le 6 décembre 2018 à Saint Laurent du Var. Il est le dernier fils d'une famille de cinq enfants. Il obtient son certificat d'étude en 1945. Il fait parti de la classe moyenne avec des parents qui, avant la guerre, tenaient un salon

de coiffure dans Paris. Il est encore enfant pendant la guerre et il ne participe donc pas au conflit. Il ne s'engagera d'ailleurs pas dans l'armée. Il ne sera capturé que très peu de temps à l'Hôtel Excelsior de Nice, par la garnison Allemande qui se trouvait là pour organiser des rafles et les départs

de convois vers les camps. Il évite de justesse, avec son frère Maurice, d'être envoyé en camp de concentration. Après avoir obtenu son diplôme, Joseph Joffo s'établit comme coiffeur dans l'ancien salon de son père disparu au cours des déportations. Il se marie et a trois enfants. Il se lance

plus tard dans l'écriture, dont *Un Sac de Billes*, qui est son premier roman sur les seize qu'il a écrit.

# Le Projet

Pour cette quatrième création, le Théâtre Essaïon fait de nouveau confiance au Théâtre des Bonnes langues, en lui proposant une nouvelle période de programmation.

En effet, après presque 10 ans de collaboration artistique, c'est dans ce lieu mythique du centre de Paris qu'à vu le jour le spectacle.

D'une jauge de 100 places, situé en plein coeur de la capitale, c'est ici que s'est installé le spectacle pour plus

de 30 dates jusqu'au mois de mars 2019.

Destiné à un public familial, et pour les enfants à partir de 10 ans, ce spectacle s'inscrit dans une programmation tout public, afin de permettre aux plus jeunes spectateurs et à leur famille, de profiter de ce récit autobiographique.

Un dossier pédagogique sera établi en parallèle avec l'aide de professionnels de l'enseignement, afin de permettre aux enseignants de travailler autour de

l'oeuvre avant et après le spectacle.

Toujours dans un souci de transmission et de partage, ce spectacle partira sur les routes de province où il sera joué dans les Théâtres, Médiathèques et Festivals, mais aussi directement dans les collèges où différents thèmes de l'oeuvre sont étudiés au programme scolaire.

« Un Sac de Billes » sera présenté au Festival Off d'Avignon 2019 au Théâtre de

l'Arrache-Coeur du 5 juillet au 28 juillet 2019.





# Stéphane Daurat

---

## Le metteur en scène

Formé aux Cours Florent en 1993, il a suivi les cours de Daniel Romand, Georges Bécot, Eric Riff et Muriel Mayette,

Comédien chevronné, Stéphane Daurat a joué entre autre dans « *La controverse de Vialiadolid* », de J-C Carrière, « *Vol au dessus d'un nid de coucou* », de D Wasserman, et dans *Rhinocéros, La Nouvelle*, de E. Ionesco dans laquelle il est seul en scène. Il a également signé de nombreuses mises en scène dont la dernière « *La Vie est Belle* » de P. Grecian, adapté du célèbre film de Franck Cappra.



# Freddy Viau

---

## L'adaptateur

Formé aux Cours de l'Acteur-Créateur d'Alain Knapp en 1994 et au Théâtre Académie de Reims, Freddy Viau enchaîne les écritures et les adaptations.

Il a adapté plusieurs textes destinés au jeune public comme « *Alice au Pays des Merveille* », de L.Caroll, « *Les Aventures de Tom Sawyer* » de M. Twain, « *La Petite Sirène* », de H.C Andersen mais aussi « *24h de La Vie d'une Femme* » de S. Zweig . Il a également écrit et monté ses propres textes comme « *Dard Dard, Comédie Insecticide* » et « *Ni oui Nina* »





# James Groguelin

---

## Le comédien

Formé à Chartres par Pascal Guêtre en 1998, James Groguelin a également suivi plusieurs formations de chant auprès de Pierre-Yves Duchesnes et d'Allan Wright ce qui fait de lui un artiste pluridisciplinaire.

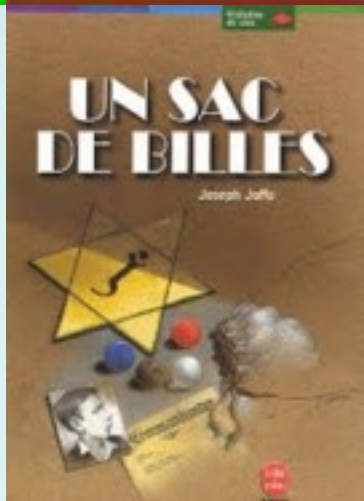
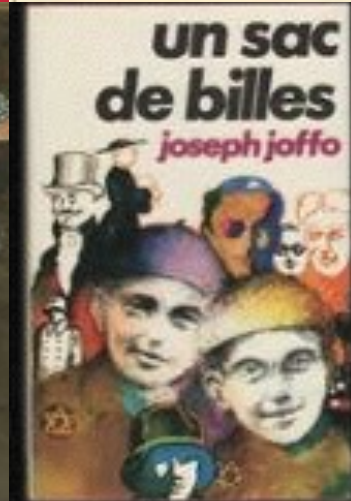
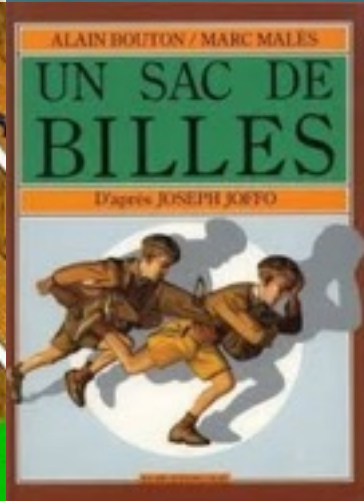
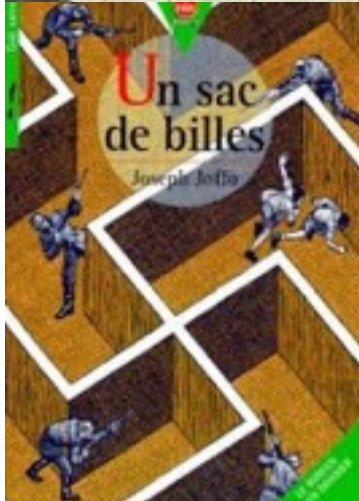
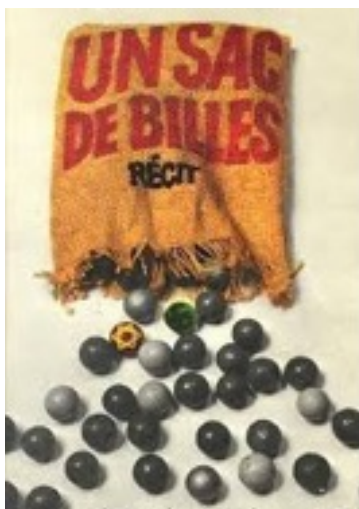
Il a joué dans de nombreux spectacles musicaux destinés au jeune public comme « *Les Aventures de Tom Sawyer* » de M. Twain, « *La Petite Sirène* », de H.C Andersen, mais également dans des classiques tels que « *Tailleurs pour dames* », de G Feydeau, « *Les Vivacités du Capitaine Tic* » d'E Labiche.

---

# LE PROJET

---





# NOTE DU METTEUR EN SCÈNE

---

" Se voir proposer la mise en scène d'une adaptation scénique du roman de Joseph Joffo, est pour moi un véritable cadeau. En effet, c'est absolument ce genre de texte sur lequel j'ai envie de travailler, que j'aime explorer, que j'ai envie de partager, de faire découvrir ou redécouvrir de manière théâtrale.

Un récit humaniste et porteur d'espoir, qui dénonce, sans être pesant ni revendicateur, et qui selon moi, fait toute sa force et son intérêt.

Le parcours initiatique de deux frères, de 10 et 12 ans, qui se retrouvent dans l'obligation de traverser seuls la France (avec pour unique bagage deux musettes) pour fuir l'oppression, la discrimination, le racisme et échapper à la déportation. Avec l'insouciance et la naïveté de l'enfance, ils vont se confronter à de nombreuses épreuves et situations dangereuses, qui les propulseront en seulement quelques mois dans le monde adulte.

Dans son prologue, Joseph Joffo nous dit que « Un sac de billes, n'est pas l'œuvre d'un historien ». En effet, c'est l'ouvrage d'un témoin, qui a vécu de l'intérieur les événements, qui porte dans sa chair les blessures et les traumatismes de cette période et qui trente ans après, a besoin par amour pour son frère, pour son père et toute sa famille de partager cette histoire... ces souvenirs... Ce texte est un hommage à son père qui à travers des valeurs a su leur donner « les clés » de la liberté.

Il raconte au présent avec l'émotion du passé. Respecter cette narration sera la base de mon travail. Faire surgir cette émotion du texte et du souvenir. S'approprier cette histoire pour mieux la transmettre afin que les spectateurs s'y identifient, à partir d'un travail corporel précis et d'une direction d'acteur ciselée. Créer les différents lieux, les différentes atmosphères et passer de l'une à l'autre, afin de les accompagner dans leur périple, grâce à un jeu de lumière minutieux et à une création visuelle et sonore judicieuse. Donner vie aux différentes personnes qui croisent leur route, avec comme contrainte de n'avoir qu'un seul interprète pour nous raconter cette histoire...

« Les musettes sont au grenier, elles y resteront toujours.  
Peut-être... » disait Joseph Joffo.

Il souligne que face à ces atrocités, un travail de mémoire, ce n'est pas suffisant. Que c'est un travail d'éducation qu'il faut faire.

C'est pour contribuer à ce travail d'éducation que j'ai accepté ce projet, et que pour, le temps d'un spectacle, je ressors les musettes du grenier..."

Stéphane Daurat



# NOTE DE L'ADAPTATEUR

---

« J'ai redécouvert UN SAC DE BILLES sur les conseils du comédien James Groguelin qui rêve de le porter sur scène. Cette lecture fut une révélation, une envie forte et immédiate de l'adapter pour le théâtre. Parce que l'écriture, le talent, la sensibilité, l'humanité, la générosité de Joseph Joffo m'ont touché en plein cœur. L'auteur réussit à nous faire vivre le périple des ces deux enfants à leur hauteur, avec toute la puissance de leur jeunesse, de leur insouciance, de leur combativité malgré leurs angoisses, de leur courage mais aussi de leur légèreté. Ce livre est un chef d'œuvre.

Mon travail d'adaptation consiste donc à révéler cette histoire dans une forme théâtrale exigeante et sincère, pour un seul comédien, principal défi de cette mise en scène très précise et talentueuse de Stéphane Daurat. En effet, le spectacle démarrera par la transmission du souvenir de Joseph, à l'instar du prologue du livre. Et petit à petit Joseph replongera et incarnera les différents protagonistes de l'œuvre. Je souhaite rester ainsi au service de l'intrigue, des personnages et au plus proche du style de l'auteur, tout en assumant les contraintes du processus théâtral (alternance des lieux, changements de costumes, dialogues, etc.)

Nous sommes impatients de pouvoir faire découvrir à notre tour ce monument de la littérature française sur les planches des scènes de France et de Navarre, dans les théâtres comme dans les écoles, partout où cela sera possible, notamment grâce à une forme de spectacle facilement transportable et adaptable partout, et évidemment accessible à tous. »

Freddy VIAU











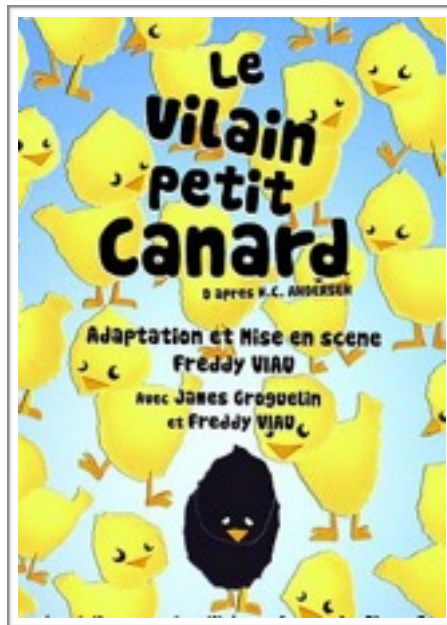






# LES SPECTACLES DE LA COMPAGNIE

## Le vilain Petit Canard



Le parcours drôle et émouvant d'un vilain petit canard, différent des autres, qui apprend à s'aimer par la rencontre d'autres volatiles...

## La Chèvre de Mister Seguin



« La Chèvre de Mister Seguin »  
Version Rock & Drôle. Un véritable hymne à la liberté. Mais si cette fois, la Chèvre s'en sortait...

## Joyeux Noël, Chien Pourri !



C'est Noël dans la poubelle de Chien Pourri et Chaplapla. Mais ils veulent passer le réveillon dans une maison ! L'oeuvre de Colas Gutman enfin sur scène



# CONTACT

---

## DIFFUSION

Jean-Pierre Créance 06 60 21 73 80  
[jp.creance@creadiffusion.net](mailto:jp.creance@creadiffusion.net)

## COMPAGNIE

Freddy Viau 06 82 88 92 84  
[theatredesbonneslangues@gmail.com](mailto:theatredesbonneslangues@gmail.com)